

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

Le lundi 28 mai 2007  
Monday, May 28, 2007

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer  
Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –  
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques  
par intérim/Acting Director of Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <u>Prière et ouverture de la réunion</u></p> <p>Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière d'ouverture.</p> <p><b>R-443-07</b><br/>Proposé par Sylvain Dubé<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> | <p><u>Prayer and opening of the meeting</u></p> <p>Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening prayer.</p> <p><b>R-443-07</b><br/>Moved by Sylvain Dubé<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that this Regular Meeting be declared opened.</p> |
|--|---|

**Adoptée.**

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour**

**R-444-07**

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout des articles suivants:

11.5 Subvention, réf.: Fonds Collectivités  
Actives

19. Marche entreprise par Monsieur Claude  
Batha

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-444-07**

Moved by André Chamailard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the agenda be adopted after  
the addition of the following items:

11.5 Grant, Re: Communities in Action Fund

19. Walk undertaken by Mr. Claude Batha

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit  
d'intérêts à l'article 7.6.

**Disclosures of conflicts of interest**

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of  
interest with regards to item 7.6.

4. **Rapport du Maire**

**R-445-07**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le rapport du Maire soit  
reçu.

**Adoptée.**

**Mayor's Report**

**R-445-07**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the Mayor's report be  
received.

**Carried.**

5. **Visiteurs**

**Visitors**

5.1 **Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:  
"La transparence et les finances à la ville de  
Hawkesbury"**

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil  
municipal.

**Mr. Jean Jolicoeur, Re:  
"Transparency in the finance of the Town of  
Hawkesbury"**

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal  
Council.

5.2 **Monsieur Yves Dupuis, Police provinciale de  
l'Ontario**

Monsieur Yves Dupuis s'adresse au Conseil  
municipal.

**Mr. Yves Dupuis, Ontario Provincial Police**

Mr. Yves Dupuis addresses the Municipal  
Council.

6. Adoption des procès-verbaux

Adoption of the minutes

6.1 Réunion ordinaire du Conseil,  
le 30 avril 2007

R-446-07

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Regular Meeting of Council,  
April 30, 2007

R-446-07

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

6.2 Réunion extraordinaire du Conseil,  
le 1 mai 2007

R-447-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Sylvain Dubé

Special Meeting of Council,  
May 1, 2007

R-447-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

6.3 Réunion extraordinaire du Conseil,  
le 7 mai 2007

R-448-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

Special Meeting of Council,  
May 7, 2007

R-448-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

6.4 Réunion extraordinaire du Conseil,  
le 14 mai 2007

R-449-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Special Meeting of Council,  
May 14, 2007

R-449-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

6.5 Réunion extraordinaire du Conseil,  
le 15 mai 2007

R-450-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Sylvain Dubé

Special Meeting of Council,  
May 15, 2007

R-450-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

6.6 Réunion extraordinaire du Conseil,  
le 23 mai 2007

R-451-07

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

Special Meeting of Council,  
May 23, 2007

R-451-07

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Carried.**

\*\* **Monsieur Michel Thibodeau, trésorier fait un  
rapport verbal sur le budget 2007.**

**Mr. Michel Thibodeau, Treasurer makes a  
verbal report concerning the 2007 budget.**

6.7 Adoption des procès-verbaux, réf.:  
Réunions à huis clos du Conseil municipal

R-452-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux des  
réunions à huis clos suivantes soient adoptés tels  
que présentés :

Le mercredi 31 janvier 2007 à 17h30  
Le mercredi 7 février 2007 à 17h45  
Le mercredi 14 février 2007 à 18h15  
Le lundi 5 mars 2007 à 21h00  
Le mercredi 28 mars 2007 à 17h35  
Le mardi 3 avril 2007 à 17h30  
Le mardi 10 avril 2007 à 17h30  
Le mercredi 11 avril 2007 à 17h40  
Le mercredi 18 avril 2007 à 19h05  
Le mardi 1 mai 2007 à 18h00  
Le lundi 7 mai 2007 à 18h00  
Le lundi 14 mai 2007 à 17h00  
Le mardi 15 mai 2007 à 18h00

**Adoptée.**

Adoption of Minutes, Re: Closed meeting of  
the Municipal Council

R-452-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the minutes of the following  
closed meetings be adopted as presented :

Wednesday January 31, 2007 at 5 :30 p.m.  
Wednesday February 7, 2007 at 5 :45 p.m.  
Wednesday February 14, 2007 at 6 :15 p.m.  
Monday March 5, 2007 at 9 :00 p.m.  
Wednesday March 28, 2007 at 5 :35 p.m.  
Tuesday April 3, 2007 at 5 :30 p.m.  
Tuesday April 10, 2007 at 5 :30 p.m.  
Wednesday April 11, 2007 at 5 :40 p.m.  
Wednesday April 18, 2007 at 7 :05 p.m.  
Tuesday May 1, 2007 at 6 :00 p.m.  
Monday May 7, 2007 at 6 :00 p.m.  
Monday May 14, 2007 at 5 :00 p.m.  
Tuesday May 15, 2007 at 6 :00 p.m.

**Carried.**

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,  
le 23 mai 2007

R-453-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit  
accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

Minutes of the Committee of the Whole,  
May 23, 2007

R-453-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the minutes be accepted as  
presented.

**Carried.**

7.2 Bacs bleus sur roues

R-454-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** qu'un projet pilote de six mois pour l'utilisation des bacs bleus sur roues aux 1303 et 1404, place Clément soit instauré et que la Ville fournisse huit bacs pour ces deux unités.

Adoptée.

Blue bins on wheels

R-454-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that a six months pilot project for 1303 and 1404 Place Clément be established and that the Town supplies eight blue bins on wheels.

Carried.

7.3 Rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 7 mai 2007

R-455-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 7 mai 2007 soit reçu.

Adoptée.

Report of the resolutions adopted by the Municipal Council as of May 7, 2007

R-455-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of May 7, 2007 be received.

Carried.

7.4 R-248-06 et R-412-06 (Embauche d'un pompier à temps plein)

R-456-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de rediscuter de ce sujet à une réunion ultérieure du Conseil municipal ou du Comité des services d'incendie et d'urgence (911).

Adoptée.

R-248-06 and R-412-06 (Hiring of a full time Fire Fighter)

R-456-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to discuss this subject at a subsequent meeting of the Municipal Council or the Fire Protection and Emergency Services (911) Committee.

Carried.

7.5 Liste des chèques émis entre le 19 avril 2007 et le 14 mai 2007

R-457-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 19 avril et le 14 mai 2007 au montant de 1 102 022,51 \$ soit acceptée telle que présentée au Document AG-13-07 et à la recommandation REC-74-07 à l'exception des chèques N° 28876, 29003 et 29071.

Adoptée.

List of cheques issued between April 19, 2007 and May 14, 2007

R-457-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the list of cheques issued between April 19, 2007 and May 14, 2007 in the amount of \$ 1,102,022.51 be accepted as presented in Document AG-13-07 and in recommendation REC-74-07 except cheques N° 28876, 29003 and 29071.

Carried.

\*\* Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.

Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

7.6 Chèques N° 28876, 29003 et 29071  
R-458-07

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que les chèques N° 28876, 29003 et 29071 soient acceptés tels que présentés au Document AG-13-07.

**Adoptée.**

Cheques N° 28876, 29003 and 29071  
R-458-07

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that cheques N° 28876, 29003 and 29071 be accepted as presented in Document AG-13-07.

**Carried.**

\*\* **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

**Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.**

7.7 Ébauche d'un règlement, réf.: Frais  
d'administration  
R-459-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'augmenter les frais d'administration à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2007 et qu'un nouveau règlement soit adopté.

**Adoptée.**

By-law project, Re: Administration fees  
R-459-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to increase the administration fees ; July 1<sup>st</sup>, 2007 and that a new by-law be adopted.

**Carried.**

7.8 Proclamation, réf.: Fédération ontarienne des  
pêcheurs et des chasseurs – Fin de semaine  
de pêche en famille  
R-460-07

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal déclare la fin de semaine du 6 au 8 juillet 2007 la "Fin de semaine de pêche en famille" dans la ville de Hawkesbury.

**Adoptée.**

Declaration, Re: Ontario Federation of Anglers  
and Hunters – Ontario Family Fishing  
Weekend  
R-460-07

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the Municipal Council declares the weekend of July 6 to 8, 2007 the "Ontario Family Fishing Weekend" in the Town of Hawkesbury.

**Carried.**

7.9 Adresses de courrier électronique pour les  
Conseillers municipaux  
R-461-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que des adresses de courrier électronique soient créées pour les membres du Conseil municipal.

**Adoptée.**

E-mail addresses for Municipal Councillors  
R-461-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that e-mail addresses be created the Municipal Councillors.

**Carried.**

7.10 Mur d'honneur à l'Hôtel de ville  
R-462-07

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que les conseillers Messieurs Gilbert Cyr et Gilles Tessier présentent à une réunion ultérieure du Conseil municipal une proposition quant au mur d'honneur à l'Hôtel de ville.

**Adoptée.**

Wall of Honour at the Town Hall  
R-462-07

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that Concillors Gilbert Cyr and Gilles Tessier present at a subsequent meeting of the Municipal Council a project concerning a Wall of Honour at the Town Hall.

**Carried.**

7.11 Services des incendies, réf.: Camion à échelle  
R-463-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le statu quo soit maintenu concernant l'achat d'un camion à échelle.

**Adoptée.**

Fire Department, Re: Ladder truck  
R-463-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to maintain the status quo concerning the purchase of a ladder truck.

**Carried.**

7.12 Radio-amateur  
R-464-07

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la demande de *Prescott-Russell Amateur Radio Emergency Services* pour l'utilisation du parc de la Confédération les 23 et 24 juin 2007 soit acceptée.

**Adoptée.**

Amateur-Radio  
R-464-07

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the request from Prescott-Russell Amateur Radio Emergency Services for the use of the Confederation Park on June 23 and 24, 2007 be accepted.

**Carried.**

7.13 Structure des comités et des réunions du  
Conseil municipal  
R-465-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la proposition de la Greffière de tenir deux réunions mensuelles, des ateliers de travail et d'éliminer les comités soit mise en application jusqu'au mois d'octobre où une réévaluation sera faite.

**Adoptée.**

Structure of Committees and Municipal  
Council meetings  
R-465-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the proposition of the Clerk to hold two meetings a month, work sessions and to eliminate the committees be accepted and applied until October where a reevaluation will be done.

**Carried.**

7.14 Ateliers de travail - Administration  
R-466-07

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que Madame le maire Jeanne Charlebois soit la liaison pour les ateliers de travail des départements administratifs (Finances, Ressources humaines et Greffe).

**Adoptée.**

Work Sessions – Administration  
R-466-07

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that Mayor Jeanne Charlebois be the contact for the work sessions of the administration departments (Finances, Human Resources and Clerk).

**Carried.**

7.15 Compteurs d'eau, réf.: Nouveaux projets  
domiciliaires  
R-467-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'étudier la faisabilité d'exiger l'installation de compteurs d'eau dans les nouveaux projets domiciliaires.

**Adoptée.**

Water meters, Re: New residential projects  
R-467-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to study the feasibility of requiring the installation of water meters in the new residential projects.

**Carried.**

7.16 Adoption des comptes-rendus, réf.:  
Réunions à huis clos du Comité plénier  
R-468-07

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que les comptes-rendus des réunions à huis clos du comité plénier suivantes soient adoptés tels que présentés :

Le mercredi 24 janvier 2007 à 17h30  
Le mercredi 21 février 2007 à 17h30  
Le lundi 19 mars 2007 à 17h30  
Le lundi 23 avril 2007 à 17h30

**Adoptée.**

Adoption of Minutes, Re: Closed meetings of  
the Committee of the Whole  
R-468-07

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the minutes of the following closed meetings of the Committee of the whole be adopted as presented:

Wednesday January 24, 2007 at 5:30 p.m.  
Wednesday February 21, 2007 at 5:30 p.m.  
Monday March 19, 2007 at 5:30 p.m.  
Monday April 23, 2007 at 5:30 p.m.

**Carried.**

8. Services techniques (chemins et trottoirs)

Aucun sujet.

Technical Services (Roads and Sidewalks)

No subject.



- |      |   |  |
|------|---|--|
| 9.   | <u>Service d'aqueduc et égouts et des services environnementaux</u>   | <u>Water, Sewer and Environment Services</u>   |
| 9.1  | Adoption des comptes-rendus, réf.:<br>Réunions à huis clos du Comité d'aqueduc et d'égouts et des Services environnementaux<br><u>R-469-07</u><br>Proposé par Gilbert Cyr<br>avec l'appui de Gilles Tessier                                       | Adoption of Minutes, Re: Closed meetings of the Water, Sewer and Environment Services Committee<br><u>R-469-07</u><br>Moved by Gilbert Cyr<br>Seconded by Gilles Tessier                                       |
|      | Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.  | Be it resolved that the minutes be accepted as presented.  |
|      | Adoptée.  | Carried.   |
| 10.  | <u>Aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux</u>  | <u>Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement</u>  |
| 10.1 | Compte rendu du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux, le 22 mai 2007<br><u>R-470-07</u><br>Proposé par Gilles Tessier<br>avec l'appui de Gilbert Cyr                           | Minutes of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee, May 22, 2007<br><u>R-470-07</u><br>Moved by Gilles Tessier<br>Seconded by Gilbert Cyr                                       |
|      | Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.  | Be it resolved that the minutes be accepted as presented.  |
|      | Adoptée.  | Carried.   |
| 10.2 | Demande de retrait d'une zone différée, réf.:<br>Lotissement Place de la Station – Rue Higginson<br><u>R-471-07</u><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Sylvain Dubé   | Request for a removal of a holding symbol, Re: Subdivision Place de la Station – Higginson Street<br><u>R-471-07</u><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Sylvain Dubé                                |
|      | Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande et que les démarches soient entreprises selon l'article 36(4) de la Loi sur l'aménagement du territoire et qu'un règlement soit adopté à cet effet, le tout tel que recommandé au Document REC-77-07. | Be it resolved to approve the request and that the necessary procedures be undertaken as per Section 36(4) of the Planning Act and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in Document REC-77-07. |
|      | Adoptée.  | Carried.   |

10.3 Terrasses rue Main

R-472-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** qu'un rapport de faisabilité sur l'implantation de terrasses sur la rue Main soit préparé et présenté au Conseil municipal lors d'une réunion ultérieure.

**Adoptée.**

Terraces on Main Street

R-472-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that a feasibility study on the implementation of terraces on Main St. be prepared and presented to the Municipal Council at a subsequent meeting.

**Carried.**

10.4 Avantages et désavantages d'adopter un plan directeur local

R-473-07

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de recevoir le rapport de l'urbaniste Madame Manon Belle-Isle sur les avantages de conserver un plan directeur local.

**Adoptée.**

Advantages and disadvantages of a local official plan

R-473-07

Moved by André Chamailard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the report from Mrs. Manon Belle-Isle, Planner, on the advantages to maintain a local official plan be received.

**Carried.**

10.5 Appel d'offres, réf.: Plan directeur

R-474-07

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que l'urbaniste Madame Manon Belle-Isle procède à un appel d'offres pour la refonte du Plan directeur et demande l'assistance des Comté unis de Prescott & Russell.

**Adoptée.**

Call for tenders, Re: Official plan

R-474-07

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that Mrs. Manon Belle-Isle, Planner, proceeds with a call for tenders for the consolidation of the Official Plan and requests the assistance of the United Counties of Prescott and Russell.

**Carried.**

10.6 Projet de plan de lotissement à l'est de la rue Christine

R-475-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le requérant Monsieur André Desjardins pour la compagnie 483038 Ontario Inc. soumette un rapport justificatif concernant sa demande d'amendement au règlement de zonage N° 84-94 visant le plan de lotissement à l'est de la rue Christine.

**Adoptée.**

Subdivision plan project East of Christine Street

R-475-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that Mr. André Desjardins, applicant for the company 483038 Ontario Inc., presents a report justifying his request for an amendment to the zoning by-law N° 84-94 regarding the subdivision plan East of Christine Street.

**Carried.**

10.7 Station de pompage secteur ouest de la Ville  
R-476-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que l'urbaniste Madame Manon Belle-Isle demande au requérant pour la compagnie 853853 Ontario Inc., Monsieur André Desjardins, une lettre au sujet du statut du projet de la station de pompage, secteur ouest de la Ville.

**Adoptée.**

Pumping station West sector of Town  
R-476-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that Mrs. Manon Belle-Isle, Planner, asks Mr. André Desjardins, the applicant for the company 483038 Ontario Inc. a confirmation letter regarding the status of the pumping station in the West sector of the Town.

**Carried.**

10.8 Demande de vente de terrain, réf.: M. Lascelle-  
rués Main / Cameron  
R-477-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** qu'une demande soit faite auprès de Maître Jocelyne Landry concernant les procédures pour la vente de terrain et qu'un rapport ainsi qu'une évaluation des coûts soient présentés au Conseil municipal lors d'une réunion ultérieure.

**Adoptée.**

Request for sale of land, Re: Mr. Lascelle-  
Main / Cameron Streets  
R-477-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that a request be made to Counsel Jocelyne Landry regarding the sale of land procedures and that a report along with a cost estimate be presented to the Municipal Council at a subsequent meeting.

**Carried.**

10.9 Adoption des comptes-rendus, réf.: Réunions  
à huis clos du Comité de l'aménagement du  
territoire, de la construction et de l'application  
des règlements municipaux  
R-478-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que les comptes-rendus des réunions à huis clos du comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux soient adoptés tels que présentés :

Le mardi 16 janvier 2007 à 18h35  
Le mardi 13 février 2007 à 17h35  
Le mercredi 21 mars 2007 à 18h00  
Le mardi 22 mai 2007 à 18h00

**Adoptée.**

Adoption of Minutes, Re: Closed meetings of  
the Planning, Construction and Municipal  
By-laws Enforcement Committee  
R-478-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the minutes of the following closed meetings of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee be adopted as presented:

Tuesday January 16, 2007 at 6 :35 p.m.  
Tuesday February 13, 2007 at 7: 350 p.m.  
Wednesday March 21, 2007 at 6:00 p.m.  
Tuesday May 22, 2007 at 6:00 p.m.

**Carried.**

11. Loisirs et culture, de la jeunesse, des aînés et  
du patrimoine

Recreation & Culture, Youth & Seniors and  
Heritage

11.1 **Compte rendu du Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine, le 14 mai 2007**

---

R-479-07

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Minutes of the Recreation and Culture, Youth & Seniors and Heritage Committee, May 14, 2007**

---

R-479-07

Moved by André Chamailard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the minutes be accepted as presented.

**Carried.**

11.2 **Rapports d'activités – Service des loisirs et de la culture**

---

R-480-07

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que les rapports d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois de mars et avril 2007 soient acceptés tels que présentés.

**Adoptée.**

**Activity Reports – Recreation and Culture Department**

---

R-480-07

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que les rapports d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois de mars et avril 2007 soient acceptés tels que présentés.

**Carried.**

11.3 **Festival familial – 31 août, 1 et 2 septembre 2007**

---

R-481-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'autoriser les Chevaliers de Colomb – Conseil 10143 de tenir le Festival Familial sur le terrain de l'Église St-Dominique les 31 août, 1 et 2 septembre 2007 et de permettre l'installation d'enseignes pour annoncer le Festival Familial, sous réserve des conditions des Services techniques.

**Adoptée.**

**Family Festival – August 31, and September 1 and 2, 2007**

---

R-481-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to authorize the Knights of Columbus – Council 10143 to host the Family Festival on the premises of the St-Dominique Church on August 31 and September 1 and 2, 2007 and to authorize the installation of signs for the Family Festival, subject to the conditions of the Technical Services.

**Carried.**

11.4 **Les Arts et la Ville**

R-482-07

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury proclame les 28, 29 et 30 septembre 2007 comme étant les Journées de la culture dans la ville de Hawkesbury.

**Adoptée.**

**Arts and the Town**

R-482-07

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury declares September 28, 29 and 30, 2007 as the Cultural days in the Town of Hawkesbury.

**Carried.**

11.5 Subvention, réf.: Fonds Collectivités Actives (FCA)

Madame Liette Valade, directrice du Service des loisirs et de la culture annonce qu'une subvention au montant de 29 376 \$ a été reçue pour un nouveau programme de loisir pour les jeunes de 12 à 17 ans de la ville de Hawkesbury et ses environs.

Grant, Re: Communities in Action Fund

Mrs. Liette Valade, Director of Recreation and Culture, makes an announcement concerning a grant in the amount of \$29, 376.00 received from the Communities in Action Fund for a new recreational program for the 12 to 17 youths of Hawkesbury and the area.

12. Services d'incendie et d'urgence (911)

Fire Protection and Emergency Services (911)

12.1 Compte rendu du Comité des services d'incendie et d'urgence (9-1-1), le 14 mai 2007

R-483-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

Minutes of the Fire Protection and Emergency Services (9-1-1) Committee, May 14, 2007

R-483-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the minutes be accepted as presented.

**Carried.**

12.2 Rapports d'activités – Service des incendies R-484-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que les rapports d'activités du Service des incendies pour les mois de mars et avril 2007 soient acceptés tels que présentés.

**Adoptée.**

Fire Department Activity Reports R-484-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the Fire Department Activity Reports for the months of March and April 2007 be accepted as presented.

**Carried.**

12.3 Statistiques d'appels – Centre de communication-urgence

R-485-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal reçoive les statistiques d'appels pour les mois de mars et avril 2007 en ce qui a trait au Centre de communication-urgence.

**Adoptée.**

Call Statistics – Emergency dispatch centre

R-485-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the Municipal Council receive the call statistics for the months of March and April 2007 relating to the Emergency Dispatch Centre.

**Carried.**

12.4 Incendie d'herbe, réf.: Canton de Champlain  
R-486-07

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** qu'une correspondance soit envoyée à la municipalité du canton de Champlain, suite à l'incendie du 13 mai dernier, afin que le terrain situé au 245, chemin de comté 17 soit entretenu de façon à éviter les incendies d'herbe à répétition.

**Adoptée.**

Grass fires, Re: Township of Champlain  
R-486-07

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that a correspondence be sent to the Township of Champlain, following a grass fire which occurred last May 13, in order that the land located at 245 County Road 17 be maintained so as to prevent repetitive grass fires.

**Carried.**

12.5 Règlement municipal N° 31-2006, réf.:  
Incendie de voitures et services de  
désincarcération  
R-487-07

Proposé par Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que le règlement n° 31-2006 régissant les incendies de voitures et services de désincarcération soit abrogé.

**Adoptée.**

Municipal By-law N° 31-2006, Re: Vehicle fires  
and extrication services

R-487-07  
Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that by-law n° 31-2006 regulating vehicle fires and extrication services be repealed.

**Carried.**

12.6 Niveau essentiel de la gestion des mesures  
d'urgence  
R-488-07

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal reçoive la correspondance du chef Dan Hefkey de la Gestion des situations d'urgence Ontario datée du 19 mars 2007.

**Adoptée.**

Essential Level Emergency Management  
Program  
R-488-07

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the Municipal Council receives the correspondence from Chief Dan Hefkey from Emergency Management Ontario dated March 19, 2007.

**Carried.**

12.7 Entente inter municipale, réf.: Service 9-1-1 et Service ambulancier  
R-489-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que les membres du Comité pour l'entente inter municipale concernant le service 9-1-1 et le service ambulancier soient :

- Christine Groulx, greffière/directrice générale par intérim
- Michel Thibodeau, trésorier
- Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies et;
- Gilles Roch Greffe, conseiller

**Adoptée.**

Intermunicipal agreement 9-1-1 Service and Ambulance Service  
R-489-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded André Chamaillard

**Be it resolved** that the members for the Intermunicipal Agreement Committee for the 9-1-1 service and the ambulance service be:

- Christine Groulx, Clerk/Acting Chief Administrative Officer
- Michel Thibodeau, Treasurer
- Ghislain Pigeon, Fire Chief and;
- Gilles Roch Greffe, Councillor

**Carried.**

12.8 Étude de 1999 sur le service des incendies  
R-490-07

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** qu'une copie du document préparé par l'Association des pompiers professionnels de Hawkesbury, daté d'octobre 1999, en rapport avec l'étude de 1999 soit distribuée aux membres du Conseil ainsi qu'à la greffière/directrice générale par intérim et que ce sujet soit reporté au prochain Comité des Services d'incendie et d'urgence (9-1-1).

**Adoptée.**

1999 Fire Protection Services Review  
R-490-07

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that a copy of the document prepared by the Hawkesbury Professional Firefighters Association, dated October 1999, with regards to the 1999 Fire Protection Services Review be distributed to the Council members as well as to the Clerk/Chief Administrative Officer by interim and that this matter be postponed to the next Fire Protection and Emergency Services (9-1-1) Committee.

**Carried.**

12.9 Entente inter municipale, réf.: Directeur, Municipalité de la Nation  
R-491-07

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de reporter ce sujet à une réunion ultérieure.

**Adoptée.**

Inter Municipal Agreement, Re: Fire Chief, The Nation Municipality  
R-491-07

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to postpone this subject to a subsequent meeting.

**Carried.**

12.10 **Adoption des comptes rendus, réf.: Réunions à huis clos du Comité d'incendie et d'urgence (9-1-1)**

**R-492-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que les comptes-rendus des réunions à huis clos du comité d'urgence et d'urgence (9-1-1) soient adoptés tels que présentés :

Le mercredi 21 février 2007 à 19h30

Le lundi 12 mars 2007 à 19h00

Le lundi 14 mai 2007 à 19h30

**Adoptée.**

**Adoption of Minutes, Re: Closed meetings of the Fire Protection and Emergency Services (9-1-1) Committee**

**R-492-07**

Moved by Gilles Roch Greffes  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the minutes of the following closed meetings of the Fire Protection and Emergency Services (9-1-1) Committee be adopted as presented:

Wednesday February 21, 2007 at 7:30 p.m.

Monday March 12, 2007 at 7:00 p.m.

Monday May 14, 2007 at 7:30 p.m.

**Carried.**

13. **Expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le tourisme**

**Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism**

13.1 **Compte rendu du Comité pour l'expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riverain et le tourisme, le 16 mai 2007**

**R-493-07**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Minutes of the Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism, May 16, 2007**

**R-493-07**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the minutes be accepted as presented.

**Carried.**

13.2 **Terrain de camping municipal**

**R-494-07**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** qu'une demande d'aide financière soit présentée à la Société de développement communautaire de Prescott & Russell pour une étude de faisabilité pour un projet de terrain de camping municipal.

**Adoptée.**

**Municipal Camping Site**

**R-494-07**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that a request for financial support be presented to the Prescott & Russell Community Development Corporation for a feasibility study for a municipal camping site.

**Carried.**



13.3 **Adoption des comptes rendus, réf.: Réunion à huis clos du Comité pour l'expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le tourisme**

**R-495-07**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le compte-rendu de la réunion à huis clos du comité pour l'expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le tourisme soit adopté tel que présenté :

Le mercredi 17 janvier 2007 à 17h30

**Adoptée.**

**Adoption or Minutes, Re: Closed meeting of the Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V and Waterfront Development and Tourism**

**R-495-07**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the minute of the following closed meeting of the Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism Committee be adopted as presented:

Wednesday January 17, 2007 at 5:30 p.m.

**Carried.**

14. **Expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron**

**Expansion and Retention of Industrial and Commercial of Highway 17 and Cameron Street**

14.1 **Compte rendu du Comité d'expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron, le 16 mai 2007**

**R-496-07**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Minutes of the Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism, May 16, 2007**

**R-496-07**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the minutes be accepted as presented.

**Carried.**

14.2 **Déjeuner du Maire**

**R-497-07**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** qu'un comité soit formé du commissaire industriel Monsieur Louis Veilleux et des conseillers Messieurs Gilbert Cyr et Gilles Roch Greffe afin d'organiser un déjeuner durant lequel des certificats de reconnaissance seront remis à certaines industries de la ville de Hawkesbury.

**Adoptée.**

**Mayor's breakfast**

**R-497-07**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that a committee be created and formed of the Industrial Commissioner Mr. Louis Veilleux and the councillors Mr. Gilbert Cyr and Mr. Gilles Roch Greffe in order to organize a breakfast where certificates of recognition will be given to certain industries of the Town of Hawkesbury.

**Carried.**

14.3 **Adoption des comptes rendus, réf.: Réunions à huis clos du Comité d'expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron**

**R-498-07**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que les comptes-rendus des réunions à huis clos du comité d'expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron soient adoptés tels que présentés :

Le mercredi 17 janvier 2007 à 18h45

Le mercredi 14 février 2007 à 19h30

Le mercredi 14 mars 2007 à 19h30

**Adoptée.**

**Adoption of Minutes, Re: Closed Meetings of the Expansion and Retention of Industrial and Commercial of Highway 17 and Cameron Street Committee**

**R-498-07**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the minutes of the following closed meetings of the Expansion and Retention of Industrial and Commercial of Highway 17 and Cameron Street Committee be adopted as presented:

Wednesday January 17, 2007 at 6:45 p.m.

Wednesday February 14, 2007 at 7:30 p.m.

Wednesday March 14, 2007 at 7:30 p.m.

**Carried.**

15. **Règlements**

**By-laws**

15.1 **N° 36-2007** pour abroger le règlement N° 11-2000 régissant les frais d'administration.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

2<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 36-2007** to repeal By-law N° 11-2000 to impose a fee for certain services rendered by the municipality.

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

15.2 **N° 37-2007** pour abroger le règlement N° 31-2006.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

2<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 37-2007** to repeal By-law N° 31-2006.

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

16. **Avis de motion**

Aucun sujet.

**Notices of motion**

None.

\*\* **L'article 19 est traité immédiatement.**

**Item 19 is discussed immediately.**

19. **Marche entreprise par Monsieur Claude Batha**

Le conseiller Michel A. Beaulne parle du défi de Monsieur Claude Batha d'amasser des fonds pour le cancer infantile en marchant de Windsor jusqu'à Hawkesbury et que son arrivée est prévue pour le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

**Walk undertaken by Mr. Claude Batha**

Councillor Michel A. Beaulne talks about Mr. Claude Batha challenge to walk from Windsor to Hawkesbury to raise money for the infantile cancer and that his arrival is scheduled on July 1, 2007.

17. **Règlement de confirmation**

**Confirming by-law**

17.1 **N° 38-2007** pour confirmer les délibérations du Conseil.

**N° 38-2007** to confirm the proceedings of Council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

18. **Ajournement**

**R-499-07**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Adjournment**

**R-499-07**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 20h35.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:35 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**12<sup>e</sup>**  
**12<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**JUIN**  
**JUNE**

**2007.**  
**2007.**

---

**Greffière**  
**Clerk**

---

**Maire**  
**Mayor**